

TOUHOKU KANTOU EARTHQUAKE INFORMATION

東北関東大震災情報

3月11日(金)14時46分頃、東北地方の太平洋沖で大きな地震が発生しました。その後大きな余震が続いています。行動するときは注意してください。以下サイトで、地震の情報が見られます。

Tohoku region was struck by a severe earthquake at 2:46pm on Friday March 11. There are still many aftershocks. Please be very careful when you go around. You can check the latest information about the earthquakes on the following websites:

3月11日(周五)14点46分、東北地区的太平洋一侧近海发生巨大型地震。此后，余震不断发生，请您在行动时一定注意安全。您可以从以下网页查询到地震的相关信息。

ウェブサイト	言語
つくば市ホームページ http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/005511.html	英語/中国語/韓国語 (自動翻訳)
Tsukuba City Information (つくば市ホームページ英語版) http://www.tsukubainfo.jp/	英語
TSUKUBA INFORMATION BOARD (筑波大学学生ボランティア) http://www.savetsukuba.info/	英語/中国語/韓国語
茨城県ホームページ英語版 http://www.pref.ibaraki.jp/bukyoku/seikan/kokuko/en/	英語
茨城県外国人就労・就学サポートセンター http://blog.canpan.info/i-kakehashi/category_5/	ポルトガル語

● 水道の情報

現在、市内全域が断水となっております。漏水事故発生のため、復旧は未定です。水の配布情報を確認し、給水してください。容器はご自分でご用意ください。水の汲み置き等のご協力をお願いします。

● Water Supply

There is water outage throughout the city due to water leakage. It is unknown when water system will be restored. Please check the latest information about water supply schedule and make sure to take the water container(s) with you. Thank you for your cooperation.

● 水道信息

目前，全市断水。因可能发生漏水事故，恢复时间未定。请您确认水源分配情况后自行取水。请您自备容器。请您协助自行蓄水。

→ <http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/>

→ <http://www.savetsukuba.info/>

● Twitterで情報配信

アカウント @tsukubais で災害情報配信中。

● Information on Twitter

Follow @tsukubais_en or @tsukuba_INT

● 使用TWITTER发布信息

在ID @tsukubais上发布灾情信息

→ <http://www.savetsukuba.info/>

International Affairs Division, City of Tsukuba つくば市役所国際課

Phone: 029-883-1167

Languages: English 英語、Chinese 中国語、Korean 韓国語

Weekdays 平日 8:30~17:15

Foreign Consultation Service

地震に関する外国人相談窓口

1 International Affairs Division, City of Tsukuba つくば市役所国際課

外国人の方からのつくば市内の給水所や避難所等に関する問い合わせに対応します。

- Call: 029-883-1167
- Language: English 英語、Chinese 中国語、Korean 韓国語
Thai タイ語 (Tuesday 火曜日 10:00~12:00、13:00~16:45のみ)
- Weekday 平日 8:30~17:15

2 International Division, Ibaraki prefectural government いばらき県国際課

- Call: 029-301-2862
- Language: English 英語、Chinese 中国語
- 9:00~18:00

3 Centro de Apoio Aos Estrangeiros いばらき県外国人就労・就学サポートセンター

- Call: 080-3502-5410
- Language: Portuguese ポルトガル語

★ 広報紙のお詫びと訂正 ★

広報紙3月号に掲載されているお知らせやイベント等の情報は地震発生前のものです。開催日や場所によっては、変更になるものもありますので、参加される際は事前に開催の確認をお願いいたします。

<予防接種ワクチンについて>

○小児用肺炎球菌ワクチン及びヒブワクチンの接種について一時的に接種を見合わせます。

○子宮頸がん予防ワクチン接種希望者が多く、ワクチンが全国的に品薄状態になっています。つくば市は、以下のように対応予定です。

- 1 平成23年3月末までに1回目の接種をできなかった高校1年生が、平成23年4月以降に1回目の接種をした場合であっても、当分の間、助成対象とします。
- 2 ワクチンの供給状況を踏まえ、当分の間、初回の接種者への接種を差し控え、2回目・3回目の接種者が優先されます。
- 3 今後もつくば市のホームページ上で情報を更新してまいります。

★ Apology and Corrections regarding Tsukuba bulletin ★

Information on March edition of Tsukuba bulletin was based on before the earthquakes. Date, time and locations of the events may change and/or cancelled. Therefore, if you are interested to partake in the events, please contact the venue and the host of the event before attending.

<Information about Vaccination>

○Vaccination against pneumococcus for children and Hib vaccinations are postponed until further notice.

○There is a nation wide shortage of vaccine for Cervical Cancer due to large number of people who are seeking to receive the shot. Therefore, City of Tsukuba has decided to take the following actions:

1. If 1st year high school student who was unable to receive the first inoculation before end of March 2011 though received the first inoculation AFTER April of 2011, the person is still eligible for subsidy for vaccination against Cervical Cancer.
2. Based on the vaccination supply situation, preference is given to those who are yet to receive 2nd and 3rd inoculations over those who are yet to be vaccinated for the first time.
3. City of Tsukuba will continue to post the latest information on Tsukuba's official homepage.

★ 市政报纸の更正声明 ★

市政报纸3月号の通知以及活动信息都是大地震前的信息。地震发生后，活动日期以及地点会有变动，请大家在参加活动之前向主办单位进行确认。

<关于预防疫苗注射的通知>

关于儿童肺炎球菌疫苗以及b型流感疫苗的注射，暂时停止。

因为希望注射宫颈癌预防疫苗者很多，在全国范围内预防疫苗出现稀少状态。筑波市预定以下解决办法。

1. 至平成23年3月末为止，没有注射第一次预防疫苗的高中生，平成23年4月以后注射第一次预防疫苗时，暂时作为补助的对象。
2. 根据预防疫苗的供给情况暂时控制第一次预防疫苗注射者，第二次，第三次疫苗注射者优先。
3. 今后有关信息在筑波市网页上更新。

Tsukuba



*** 츠쿠바생활안내지

츠쿠바

2011년 3월 15일 발행 [매월 15일 발행] 제 89 호
츠쿠바시 국제문화과 한글편집 권연이, 양문영

International Affairs Division, Tsukuba City Hall,
Karima 2530-2, Tsukuba, Ibaraki 〒305-8555
Tel : 029-883-1111
E-mail : ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp
<http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/>

★★★ 츠쿠바 육아종합지원센터 오픈!! ★★★

2011년 4월 1일 츠쿠바 육아종합지원센터 오픈!!

【장소】 金田 1979(구 사쿠라청사 옆)

【개관일시】 월~토 8:30~17:00

※일요일, 축일, 12월 29일부터 1월 3일은 휴관
육아지원서비스의 중핵을 담당하는 시설로써, 2011년 4월 1일 「츠쿠바 육아종합지원센터」가 오픈합니다. 어린이들의 활기찬 목소리와 미소가 많아, 모든 이용자가 안심하고, 쉴 수 있는 쾌적한 센터를 만들어 가겠습니다.

★ 부모의 모임광장 9:00~16:00
어린이들이 안심하고, 즐겁게, 자유롭게 놀 수 있는 광장입니다. 어머니나 아버지들끼리 이야기하고 정보교환하는 것도 가능합니다.

★ 어린이·육아 상담 8:30~17:00
어린이나 육아에 관련된 상담을 보육사가 해드립니다. 편하게 상담해 주세요.

★ 육아정보의 제공 8:30~17:00
라운지에는, 유유아나 육아에 관련된 정보가 설치되어 있으며, 인터넷으로 「츠쿠바 육아지원정보 시스템」도 열람하실 수 있습니다.

★ 잠시 돌봐주기 8:30~17:00
1시간 단위로 유유아를 돌봐드립니다. 사전에 신청 등의 수속이 필요합니다. (1시간당 300엔)

★ 다목적실·창작실의 대출 9:00~17:00
육아서클 등에서 활동할 때 이용할 수 있는 방이 있습니다. 창작실에는 IH 부엌도 있습니다. 서클이나 그룹의 깊은 교류가 가능합니다. (다목적실 1시간당 230엔, 창작실 1시간당 400엔)

■오프닝 이벤트
정식 오픈은 4월 1일부터이지만, 조금 일찍 하루만 오픈합니다. 부모가 즐길 수 있는 놀이나 강좌가 있습니다. 보육사도 있으므로, 육아에 관련된 상담도 가능합니다. 놀러와 보시지 않겠습니까?

【일시】 3월 26일(토) 10:00~15:00

【장소】 육아종합지원센터

【문의】 육아지원실 ☎029(883)1111

★★ 츠쿠버스·츠크타쿠가 새롭게 스타트!! ★★

시에서는, 시내 이차교통의 편리성향상과 환경부하경감을 위해, 새롭게 6루트로 운행하는 「츠쿠버스(つくバス)」와, 예약해서 승차하는 「츠크타쿠(つくタク)」(합승 택시)의 운행을 개시할 예정입니다. 「츠쿠버스」와 「츠크타쿠」, 그리고 시내를 운행하는 노선버스를 조합하여, 보다 많은 사람들이 이용할 수 있는 교통수단을 제공해 나가겠습니다.

★츠쿠버스

【운행일】 연중무휴

【운행시간】 대략 6:00~22:00

【이용요금】 200엔~400엔(승차거리에 따라 요금이 달라짐)

【할인】 소인(초등학생) 및 고령자 운임할인증·장애인수첩을 갖고 계신 분은 요금이 반액.

※고령자 운임할인증은 츠쿠바시에 주민등록하신 65세 이상인 분이 대상

· 환승티켓의 교부로 인해, 츠크버스의 다른 노선, 츠크타쿠(지구 내에서만), 노선버스로의 환승 후의 운임상한이 200엔(9:00~17:00을 기본).

· 회수권의 이용(11장 묶음으로 10장분 가격)이 가능합니다.
· 각종정기권(통근·통학·편도통학)이 이용가능합니다.

★새로운 교통「츠크타쿠」(합승 택시)

【운행일시】 월~금 9:00~17:00 ※축일, 12/29~1/3은 제외

【운행범위】 시내

【이용요금】 지구내 1회(편도)300엔(시내를 6지구로 구분)

※지구 외는 할증요금(1300~2300엔)

【이용권】 사전에 시내의 지정취급점에서 구입

※「츠크타쿠」차내에서는 판매하지 않습니다

【승강장소】 「츠크타쿠」정류소(현재의「츠쿠버스」정류소)

※회방자에는 자택까지 송영. 자택이용등록이 필요

(등록수수료 1,000엔)

【할인】 츠크버스와 같음.

【예약】 「츠크타쿠」를 이용하실 때는 예약이 필요합니다.

【예약 접수시간】 8:30~17:00

【예약번호】 ☎029(877)1239 FAX 029(864)1225

【문의처】 츠크바시청 교통정책과 ☎029(883)1111

★★★★★ 깨끗한 마을 만들기 ★★★★★

시에서는, 「깨끗한 마을만들기 조례」를 2007년 11월에 제정하여, 지금까지 적극적으로 환경미화에 힘써 왔습니다. 하지만, 일부 양심없는 사람들에 의한 「보행흡연」이나 「쓰레기투척」, 「낙서」가 끊이지 않고 있습니다.

이에, 4월 1일부터 「깨끗한 마을만들기 조례」를 일부 정정하여, 또한 새롭게 「노상흡연」에 의한 피해방지에 관한 조례」를 제정하여, 「노상흡연」·「쓰레기투척」·「낙서」등의 위반행위에 대하여 벌칙(과료)을 설치합니다.

★「노상흡연자」

★「쓰레기투척」한 자가 명령에 따르지 않는 경우

과료 2,000엔(지정구역내)

★공공건물이나 공작물에 「낙서」한 자가 명령에 따르지 않는 경우

과료 50,000엔(시내전역)

구역 내에서는, 「환경미화지도원」이 순회지도를 하게됩니다. 「노상흡연」「쓰레기투척」의 과료대상지역

· 츠크바역 주변지구

· 연구학원도시역 주변지구

· 만박기념공원역 주변지구

· 미도리노역 주변지구

· 츠크바산 신사문앞길 지구

※「낙서」는 시내전역이 과료의 대상이 됩니다.

과료대상지구에는 상기의 간판 외, 지면스티커 등을 순차 설치해 나가겠습니다.

【문의처】 츠크바시청 환경보전과 ☎029(883)1111

★★★★★ 자전거방치 금지지역 ★★★★★

츠크바역 주변의 노상 등에 방치된 자전거 등은, 눈이 불편하신 분이나 휠체어를 타시는 분을 포함해, 보행자에게 폐를 끼칩니다.
(4페이지에 계속)



2011년 3월 캘린더

14	월	중앙 도서관 휴관일	22	화	중앙 도서관 휴관일
15	화	2009년 8월생 건강검진 (사쿠라 보건센터)	23	수	소아마비 접종(사쿠라 보건센터)
16	수	2009년 8월생 건강검진 (사쿠라 보건센터)	24	목	소아마비 접종(오호 보건센터)
17	목	소아마비 접종(야타베 보건센터)	25	금	
18	금		26	토	
19	토		27	일	휴일 긴급 진료 (유카리 의원 874-1531, 시부야 클리닉 863-5252)
20	일	휴일 긴급 진료 (타카사키 클리닉 873-3733, 츠쿠바 병원 855-0777)	28	월	중앙 도서관 휴관일
21	월	휴일 긴급 진료 (지유가오카 병원 876-0888, 이치하라 병원 864-0303) 중앙 도서관 휴관일	29	화	
			30	수	
			31	목	

2011년 4월 캘린더

1	금		17	일	휴일 긴급 진료 (츠쿠바가쿠엔 의원 836-1355, 테라사키 클리닉 865-0034)
2	토		18	월	중앙 도서관 휴관일
3	일	휴일 긴급 진료 (쿠시다 의원 847-2355, 이치하라 의원 864-0303)	19	화	2008년 3월생 건강검진 (사쿠라 보건센터)
4	월	중앙 도서관 휴관일	20	수	2009년 9월생 건강검진 (야타베 보건센터)
5	화	소아마비 접종(사쿠라 보건센터)	21	목	중앙 도서관 휴관일, 소아마비 접종(사쿠라 보건센터)
6	수	2009년 9월생 건강검진 (사쿠라 보건센터)	22	금	
7	목	2008년 3월생 건강검진 (사쿠라 보건센터)	23	토	
8	금	2009년 9월생 건강검진 (사쿠라 보건센터)	24	일	휴일 긴급 진료 (츠쿠바하쿠아 클리닉 837-0208, 나카가와 의원 864-7760)
9	토		25	월	중앙 도서관 휴관일
10	일	휴일 긴급 진료 (토코다이 내과위장과 847-8468, 시바하라 의원 865-0511)	26	화	소아마비 접종(야타베 보건센터)
11	월	중앙 도서관 휴관일, 소아마비 접종(야타베 보건센터)	27	수	2008년 3월생 건강검진 (야타베 보건센터)
12	화		28	목	
13	수		29	금	휴일 긴급 진료 (키쿠치 내과클리닉 839-5070, 츠쿠바 기념병원 864-1212) 중앙 도서관 휴관일
14	목		30	토	
15	금	소아마비 접종(오호 보건센터)			
16	토				

《**도서관 정보**》 도서관에서 책이나 씨디 등의 자료를 빌리려면 이용카드가 필요합니다. 츠쿠바시에 거주하시는 분은 현재 주소를 확인할 수 있는 것(외국인 등록증, 면허증, 보험증 등)을 소지하시고, 중앙도서관이나 공민관도서관에서 신청해 주세요. 츠쿠바시에 거주하지 않더라도, 츠쿠바 시내에 근무 혹은 재학중이라면 이용카드를 신청할 수 있습니다. 이 경우에는 신분증명서 이외에 직원증 혹은 학생증의 제시가 필요합니다. (중앙도서관 ☎856-4311 개관시간 화요일~금요일 9:30~19:00, 토요일/축일: 9:30~17:00, 공민관도서관(야타베, 츠쿠바, 오노가와, 쿠키자키) 화요일~일요일 10:00~18:00)

《**외국어도서 보유량 현내 최고**》 중앙도서관에서는 영어, 중국어, 한글을 중심으로 외국어도서 1 만권을 소재하고 있습니다. 각국어의 실용서(요리, 일본가이드 등), 화제본의 원서판이나 현대일본소설의 각국어판, 유아서나 그림책도 있습니다. 잡지코너에도 17 종류의 외국어잡지를 갖추고 있습니다.

《**유아건강검진**》 18개월 및 만 3세의 유아를 대상으로 한 건강검진을 시의 보건센터에서 실시하고 있습니다. 거주 지역과 관계없이 사쿠라 보건센터, 야타베 보건센터에서 검진을 받으실 수 있습니다. 대상자에 대해서는 전달 말경에 개별 통지합니다. 자세한 내용은 각 보건센터 또는 시청 건강증진과로 문의하시기 바랍니다. (사쿠라 보건센터 : ☎029-857-3931, 야타베 보건센터 : ☎029-838-1100) 일정은 위의 캘린더를 참조하시기 바랍니다.

《**유아의 예방접종**》 츠쿠바시가 실시하고 있는 유아가 예방접종은 법률(예방접종법)에 의해 정해진 정기 예방접종입니다. 협력의료기관에서 개인적으로 예약해서 받는 개별접종과 정해진 날에 보건센터에서 받는 집단접종이 있으며, 대상연령자는 무료로 받을 수 있습니다. 집단접종은 소아마비 예방접종뿐이며, 이외의 예방접종은 모두 개별접종입니다. (소아마비 예방접종 대상연령: 생후 3개월~90개월 미만, 접수시간 13:00~14:20)

① 「츠쿠바시 외국인을 위한 상담실」 (츠쿠바시청)

【상담일/시간】 화요일/수요일 10:00~12:00, 13:00~16:45

화요일 : 영어 / 태국어 수요일 : 한국어 / 중국어

【상담방법】 전화 또는 면접에 의한 상담

(※면접에 의한 상담을 희망하실 경우에는 당일날 확인전화를 해주시기 바랍니다.) ※무료, 비밀엄수

【전화번호】 ☎029-868-7700 ※청사이전으로 번호변경

② 인터내셔널 카페

외국인과 일본인이 연령/국적을 불문하고 가볍게 교류하기 위한 이벤트입니다. 영어나 일본어로 회화를 즐기세요.

【일시】 2011년 4월 17일 14:00~16:00

【장소】 쇼핑센터 라라 가든 1층의 LaLa Club

【문의처】 츠쿠바 대학 인터내셔널 사무국

URL <http://www.sakura.cc.tsukuba.ac.jp/~icafe/>



★★★★★ **구회(区会)란 무엇일까?** ★★★★★

구회란, 자신이 살고 있는 지역을 살기 좋게 하기 위하여 이런저런 문제를 모두가 이야기하며 협력하여, 밝고 살기 좋은 지역사회를 만드는 것을 목적으로 하는 주민에 의한 자치조직입니다. 구회의 대표자를 구장(区長)이라고 부릅니다.

★구회는 어떤 활동을 하고 있나?

1. 지역정보활동
 - (1) 행정정보의 배부·회람
 - (2) 조사·보고 등의 행정협력활동
 - (3) 구회의 광보지발행
 - (4) 지역주민의 요구를 종합
2. 환경미화활동
 - (1) 쓰레기청소의 추진, 쓰레기장의 관리
 - (2) 도로나 공원 등 거리의 미화운동
 - (3) 풀, 꽃의 식재·관리
3. 커뮤니티활동
 - (1) 문화활동·스포츠대회, 레크레이션활동 등
 - (2) 축제 등의 연중행사
 - (3) 보란티어활동
4. 교통안전운동
 - (1) 커브미러의 청소
 - (2) 입초활동
5. 방재·방법활동
 - (1) 위험장소의 확인과 정보제공
 - (2) 피난소의 확보와 유지
 - (3) 자주방재조직활동
 - (4) 방재·방법훈련의 실시
 - (5) 방법등의 관리

★ 구회에 가입하세요

새롭게 시민이 되신 분, 미가입이신 분은 하루라도 빨리 지역에 적응하기 위하여, 구회에 가입하는 것을 추천합니다. 시에서의 정보나 행사 등의 자세한 알림은 구회를 통해 행해집니다.

★구회에 가입하기 위해서는?

단독주택이나 집합주택(아파트나 맨션)등 주거의 형태에 관계없이, 미가입자·전입자를 대상으로 항시접수받고 있습니다. 단, 가입방법은 각 구회에 따라 다르므로, 근처에 살고계신 분을 방문하여 구장에게 신청해 주세요.

【문의】츠쿠바시 구회연합회사무국 (츠쿠바시청 시민활동과)

☎ 029-883-1111

★★★★★ **츠쿠바 페스티벌 2011** ★★★★★

모집!! 츠쿠바페스티벌 2011 국제교류페어참가자

【일시】5월 14일 (토)12:00~18:00, 5월 15일 (일)10:00~17:00

【장소】츠쿠바센터광장

○ 텐트출전자 정원 23 단체

출전료 ▽각국의 식품·물품판매 등=13,000 엔

▽전시, 참가자체험 프로그램=8,000 엔

○ 스테이지 참가자

▽외국인 가라오케대회 출전자=일본어로 가라오케를 부를 수 있는 분 정원 15명

▽국제교류스테이지=각국의 노래나 댄스 등을 소개

정원 7단체

※다수일 경우는 사전심사 또는 추천

○ 운영 보란티어

▽대상 중학생이상

▽정원 15일=5명, 16일=10명

【신청방법】신청서를 3월 31일까지 국제교류협회에 직접지참

【신청·문의처】

국제교류협회 [츠쿠바시 타케조노 1-10-1 츠쿠바카피오 별동]

☎ 029(869)7675

※일·월요일은 쉽

★★★★★ **일본어를 배우자!!** ★★★★★

○츠쿠바도시진흥재단 (츠쿠바시 국제교류협회)

『외국인을 위한 일본어강좌』

코스	대상자 (학습시간)	밤 코스 요일· 시간·장소·횟수	낮 코스 요일· 시간·장소·횟수
니혼고 1	처음	화·18시 30분~ 20시·카피오· 총 20회	—
니혼고 2	50시간~		수·10시~12시· 사이언스인포메이션 센터·총 16회
읽기쓰기	히라가나· 카타카나· 한자	목·18시 30분~ 20시·카피오· 총 20회	—
니혼고 3	100시간~		수·10시~12시· 사이언스인포메이션 센터·총 16회
니혼고 4	150시간~		—
일본어의 모임	200시간~		목·10시~12시· 사이언스인포메이션 센터·총 16회

【대상】시내재주·재근 외국인 및 그 가족

【정원】각 클래스 15명

【참가비】6,000 엔 (신규) 5,000 엔 (계속) ※교재비 별도

【신청방법】신청용지를 직접제출

【문의처】츠쿠바시 국제교류협회 ☎ 029(869)7675

○느티나무(けやき) 모임

『니혼고 클래스』

【일시】4월 14일 (목)~9월 22일 (목) 총 17회 12:30~14:30

월	일				
4월	14	21	28		
5월	12	19	26		
6월	2	9	16	23	30
7월	7	14			
9월	1	8	15	22	

※스케줄은 바뀔 수도 있습니다.

【장소】츠쿠바학원대학 [츠쿠바시 아즈마 3-1]

【비용】수강비 3,000 엔 교재비 1,500 엔

【코스】

입문: 히라가나, 카타카나, 간단한 회화

※처음 일본어를 공부하는 분들

초급 I: 기초문법, 한자 (조금), 간단한 회화 ※히라가나, 카타카나의 읽기쓰기가 가능하고, 간단한 회화가 가능한 분들

초급 II: 기초문법, 회화 ※6개월 이상 일본어를 공부하신 분으로, 동사·형용사의 활용을 어느정도 이해하고 계신 분들

【신청방법】4월 14일 (첫회 강의일) 12:00부터 츠쿠바학원대학의 식당에서 접수

【문의처】

느티나무 모임(けやきの会) E-mail: nctsukuba@gmail.com

※츠쿠바학원대학에는 문의하지 않도록 부탁드립니다.

츠쿠바시 국적별 인구현황 (명)

2010년 1월 31일 현재

1 중국	3,026	8 페루	146
2 한국, 북한	1,214	9 방글라데시	135
3 필리핀	350	10 스리랑카	133
4 브라질	324	11 인도네시아	125
5 태국	307	12 러시아	113
6 인도	263	기타	1,544
7 미국	176	외국인수 7,856명 (123개국)	



보행자의 통행과 안전, 재해시의 원활한 구제활동, 쾌활한 시민생활을 목적으로 공공장소 등에 놓여진 방치자전거 등을 방지하기 위한, 자전거방치금지구역이 지정되어 있습니다. 자전거 등의 주차는 자전거주차장을 이용해 주십시오.
~자전거 등의「방치」란?~

자전거 등의 이용자가 이용 중의 자전거에서 떨어져, 바로 이동시킬 수 없는 상태를 말합니다. 쇼핑 등으로 짧은 시간이라도, 바로 움직일 수 없으면 방치가 됩니다.

【자전거방치 금지구역의 지정】

시에서는, TX 츠크바역, 연구학원역, 만박기념공원역 및 미도리노역 주변의 공공장소를 「츠크바시 자전거방치방지조례」에 의한 방치금지구역으로 지정하고 있습니다.

방치금지구역내의 자전거 등은, 조례의 규정에 근거해 즉시 철거의 대상이 됩니다.

철거한 경우...

- 1 철거일로부터 시가 6 개월간 보관합니다.
- 2 자전거방범등록에 의해 소유자에게 인수를 통지합니다.
- 3 철거된 자전거 등을 인수하실 경우, 수수료를 징수합니다.

【철거·보관수수료】

- 1 자전거 1,000 엔
- 2 원동기부착자전거(스쿠터) 1,500 엔

【문의】 츠크바역 중앙자전거주차장 [제1구획] 관리사무실

☎029(853)8019

츠크바시청 도시시설과 ☎ 029(883)1111

★★★★★★★ 최저 임금 ★★★★★★★

반드시 체크! ~고용자도 근로자도~

최저임금제도란, 최저임금법에 근거하여 나라가 임금의 최저한도를 정하여, 고용자는 그 최저임금액 이상의 임금을 근로자에게 지급해야하는 제도입니다.

특정산업에 종사하는 근로자와 그 고용자에 적용되는 특정최저임금은 이하와 같습니다. 노사 쌍방이 합의한 후에 최저임금액 미만의 임금을 정한 경우라도, 그 임금은 무효가 되며, 특정최저임금이 적용됩니다.

업종	시간액
철강업	793 엔
범용기계기구, 생산용 기계기구, 사무용기계기구제조업	778 엔
계량기·측정기·분석기기·시험기·이화학기기, 의료용기계기구·의료용품, 광학기계기구·렌즈, 전자부품·디바이스·전자회로, 전기기계기구, 정보통신기계기구, 시계·동부부분품제조업	772 엔
각종 상품소매업	744 엔

【문의】 ▽이바라키 노동국 노동기준부 임금실

☎ 029(224)6216

▽이바라키 노동국 외국인근로자의 근로조건 상담코너

☎ 029(224)6214

접수 화·목 9:00~12:00, 13:00~16:30 (축일·연말연시 제외)

대응언어: 영어·중국어·스페인어

▽츠치우라 노동기준 감독서 ☎ 029(821)5127

★★★★★★★ 건강 정보 ★★★★★★★

2011년도 자궁암·유방암 의료기관검진의 수진권(受診券)발행

【발행기일】 3월 1일(화)부터 ※수진은 4월 1일(금)부터

【대상】 ▽자궁암 검진=20세 이상의 여성

▽유방암 검진=30세 이상의 여성

【검사항목】

▽자궁암=경부세포진검사 (의사의 판단에 따라 체부검사 가능)

▽유방암=30~56세...시축진+초음파검사

40~56세...시축진+초음파+맘모그래피검사

57세 이상...맘모그래피검사만

※맘모그래피는 2년에 1회이므로 전년도에 수진하신 분은 불가

※자기부담액이 있습니다.

【신청방법】 협력의료기관에 예약(유방암만)후, 각 보건센터, 각 창구센터 또는 건강증진과에 직접신청

※2010년도의 「자궁암 또는 유방암검진 무료쿠폰권」의 유효기한은 3월 31일까지입니다. 수진하지 않으신 분은 의료기관에 예약하여 3월 중으로 수진하여 주십시오.

【신청·문의처】 건강증진과

2011년도 건강진단 비용의 보조

시가 정한 검사항목을 수진하시면, 건강검진비용의 일부를 보조 받으실 수 있습니다.

종류	보조액	대상연령
건강 검진	17,500 엔	30 세 이상
뇌 검진	25,000 엔	40 세 이상
종합 검진	37,500 엔	

【수진기간】 2011년 4월 1일~2012년 3월 31일

【대상】 국민건강보험 또는 후기고령자 의료보험 가입자

【신청방법】 협력의료기관에 예약후, 각 보건센터, 각 창구센터 또는 국보연금과에 직접신청 ※건강보험증, 인감이 필요

【신청기간】 2012년 3월 31일까지

【신청·문의처】 국보연금과

★★★★★ 꽃구경 스포츠 정보 2011 ★★★★★

꽃구경 스포츠 정보 2011 ~꽃구경 가자!~

따뜻한 봄이 눈 앞까지 찾아왔습니다. 이번달은, 시내의 꽃구경 스포츠를 소개합니다.

○과학만박기념공원 (미유키가오카 6)

○호조 오이케 (호조 1477-1)

○츠크바대학 (그라운드)

○츠크바대학 (히라스나·오이코시 기숙사 옆)

○타카사키 자연의 숲 (타카사키 1078-1)

○쿠키자키 운동공원 (시모이와사키 2160-10)

○농림연구단지 (칸논다이)

○아카즈카공원 (이나리마에 11)

★★★★★★★ 멀리 가보자!! ★★★★★★★

-매화 다음은 벚꽃? 아니, 복숭아도 있습니다-

이번에는 이바라키 코가시의 「코가 복숭아 축제」를 소개합니다.

○코가 복숭아 축제

코가 종합공원에는 봄이 오면 공원내의 약 2000 그루의 다양한 종류의 복숭아나무가 일제히 꽃을 피웁니다. 코가시 관광협회에서는 개최 시기에 맞추어 「코가 복숭아 축제」를 개최합니다. 기간 중에는 회장내의 스테이지에서 여러 행사가 열립니다.

【기간】 3월 20일~4월 5일

【장소】 코가 종합공원 [이바라키현 코가시 코우노세 399-1]

【오시는 길】 JR 우쓰노미야 선·쇼난신주쿠선 「코가역」 하차

·택시 약 10분·보도서쪽출구에서) 약 40분

동부 닛토선 「신코가역」 하차·택시 약 10분·보도 약 40분

※주차장은 축제 기간 및 그 전후로는 유료입니다.

보통차 500 엔, 버스 2000 엔

【주최】 코가시 관광협회

★★★★★ 외국인 일본어 변론대회 ★★★★★

츠크바시에서 개최까지 앞으로 3개월!!

【일시 및 개최장소】

2011년 6월 11일 (토) 오후 1시 개시

츠크바시 「노바 홀」

〒305-0031 이바라키현 츠크바시 아즈마 1-10-1

【대회에 관한 문의처】 재단법인 국제교육 진흥회

홈페이지 <http://www.iec-nichibei.or.jp>

〒160-0004 도쿄도 신주쿠구 요쓰야 1-21

☎ 03-3359-9620 FAX 03-3353-8908

E-mail: benron@iec-nichibei.or.jp

월~금요일 9:00~17:00